



## Traité Baba Batra

### Michna 1 - Chapitre 5

הַמּוֹכֵר אֶת הַסְּפִינָה,  
מָכַר אֶת הַתֶּרֶן וְאֶת הַיָּם וְאֶת הַהוֹגִין,  
וְאֶת כָּל הַמְּנַהֲגִים אוֹתָהּ.  
אֲבָל לֹא מָכַר לֹא אֶת הָעֶבְדִּים,  
וְלֹא אֶת הַמְּרַצְפִּים,  
וְלֹא אֶת הָאֲנָתִיקִי.  
בְּזִמְן שֶׁאָמַר לוֹ "הִיא וְכָל מַה שֶּׁבְּתוֹכָהּ",  
הָרִי כָּלֵם מְכוּרִין.  
מָכַר אֶת הַקְּרוֹן, לֹא מָכַר אֶת הַפְּרָדוֹת;  
מָכַר אֶת הַפְּרָדוֹת, לֹא מָכַר אֶת הַקְּרוֹן.  
מָכַר אֶת הַצֶּמֶד, לֹא מָכַר אֶת הַבָּקָר;  
מָכַר אֶת הַבָּקָר, לֹא [מָכַר] אֶת הַצֶּמֶד.  
רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר:  
הַדָּמִים מוֹדִיעִין.  
כִּיצַד?  
אָמַר לוֹ:  
"מְכוּר לִי צֶמֶדְךָ בְּמֵאתִים זוּז",  
הַדָּבָר יִדוּעַ שְׁאִין הַצֶּמֶד בְּמֵאתִים זוּז.  
וְחֻכְמִים אוֹמְרִים:  
אִין הַדָּמִים רְאִיָּה.

Si un individu vend un navire, il a vendu [également] le mât, la vergue, l'ancre, le gouvernail et les rames ; mais il n'a pas vendu les esclaves, ni les sacs ni le chargement. A partir du moment où il lui a dit : « le navire et tout ce qui s'y trouve », le tout est vendu. S'il a vendu une voiture, il n'a pas vendu les mulets ; s'il a vendu les mulets, il n'a pas vendu la voiture. S'il a vendu le joug, il n'a pas vendu les bœufs ; s'il a vendu les bœufs, il n'a pas vendu le joug. Rabbi Yehouda dit : « le montant du prix [de vente] est déterminant ; De quelle façon ? Si lui a dit : « vends-moi ton joug pour deux cents zouz », il est clair que le joug ne vaut pas deux cents zouz. Les Sages ont dit :



### Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



**Torah-Box.com**  
diffusion du judaïsme aux francophones

« le montant du prix [de vente] n'est pas une preuve ».



## Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)